

**Dormition of The Mother of God  
Ukrainian Catholic Church**



**Українська Католицька Церква  
Успення Пресвятої Богородиці**

1091 Coronation Avenue, Kelowna, BC V1Y 7A8 Tel.: 250-860-7295 Email: dormitionkelowna@gmail.com  
Parish web-site: <http://kelowna.nweparchy.ca/> Pastor: Rev. Fr. Pavlo Myts / о. Павло Миць  
Facebook page: *DormitionKelowna Parish*: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>  
Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster: [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)



**SUNDAY before CHRISTMAS / НЕДІЛЯ перед РІЗДВОМ  
on December 19<sup>th</sup>, 2021 A.D.**

**“Worshipping is stripping ourselves of our idols,  
even the most hidden ones,  
and choosing the Lord as the center, as the highway of our lives!”**

– teaches, reminds, and strongly emphasises Pope Francis 1<sup>st</sup> today

**Christian Greetings: Glory to Jesus Christ! – Glory to Him Forever!  
Slava Isusu Chrystu! – Slava na Viky! Слава Ісусу Христу! – Слава на Віку!  
Christ is among us! – He is and will be!**

**THE VIBRANT PARISH - A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST:  
Through the Word, the Holy Mysteries & Prayer, Serving One's Neighbour, Leadership,  
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit.**

– Pastoral Letter of His Beatitude Sviatoslav Shevchuk

**THANK YOU FOR JOINING US BY PRAYING TO THE ALMIGHTY GOD AT THE  
CHURCH AND ON-LINE!** Wishing you and all your dear ones to be guided by the Holy  
Spirit, blessed with joy, peace, good health, unity, and Christian love today and always!

**Remember to keep Jesus Christ in Christmas!  
He is the only true reason for the season!**

**Daily Liturgical and Sacramental Services celebrated during this week:**

Sunday, December 19<sup>th</sup> **Advent Mission by Rev. Fr. Wayne Pfliger**

**(Confession starts at 8:00 a.m.)**

at **8:15 a.m.** Rosary: (**Services in Kelowna, BC**)

at **9:00 a.m.** The Divine Liturgy: *God's blessings for all our parishioners, family members, all relatives and friends* (in Eng. and Ukr.)

Mon., Dec. 20<sup>th</sup> at **9:00 a.m.** The Divine Liturgy: *God's blessings in good health for Mr. Ron Ewanchuk* (requested by parishioners of  
The Holy Resurrection of Our Lord Ukrainian Catholic Parish in Penticton, BC)

Tue., Dec. 21<sup>st</sup> at **9:00 a.m.** The Divine Liturgy: *God's blessings for Mr. Wayne Middelkamp* (requested by Mr. Ted and Mrs. Amelia Malfair)

Thurs., Dec. 23<sup>rd</sup> at **9:00 a.m.** The Divine Liturgy: *for repose of the soul of Mr. Roman Myts* (requested  
by parishioners of The Holy Resurrection of Our Lord Jesus Christ Ukrainian Catholic Parish in Penticton, BC)

at **6:30 p.m.** Moleben to the Emmanuel

from **7:00 p.m. to 8:00 p.m.** Confession / Sacrament of Reconciliation

**24<sup>th</sup> December (Friday) – CHRISTMAS EVE / НАВЕЧІР'Я РІЗДВА (New, Gregorian Calendar)**

**3:00 PM** – Great Compline Service followed by the Divine Liturgy,  
Myrovania/Blessing with Holy Oil (**Services in Penticton, BC**)

**9:00 PM** – Great Compline Service followed by the Divine Liturgy,

Myrovania/Blessing with Holy Oil (**Services in Kelowna, BC**)

**25<sup>th</sup> December (Saturday) – NATIVITY OF OUR LORD / РІЗДВО ХРИСТОВЕ**

**10:00 AM** – Divine Liturgy; Myrovania/Blessing with Holy Oil (**Services in Kelowna, BC**)

Sunday, December 26<sup>th</sup> **Synaxis of the Blessed Virgin Mary / Собор Богородиці** at **8:15 a.m.** Rosary: (**Services in Kelowna, BC**)

at **9:00 a.m.** The Divine Liturgy: *God's blessings for all our parishioners, family members, all relatives and friends* (in Eng. and Ukr.)

at **1:40 p.m.** Lectio Divina / Bible Studies: (**Bible Studies and Church Services in Penticton, BC**)

at **2:00 p.m.** The Divine Liturgy: *God's blessings for all our parishioners, relatives and friends.*

**Please contact Fr. Pavlo if you want to have the Divine Liturgies celebrated in your special intentions, such as: In Thanksgiving for Favours Received, the Infirm, General Intentions, Repose of the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, Students, Workers, etc. In case of emergency phone (250) 299-7249. If you would like to come to Confession, meet with the parish priest individually at the church or parish office, receive spiritual care and support via telephone or internet, want him to visit you, your relative or friend at their home, hospital or care homes, please, call or email the pastor in advance to arrange time and a day.**

**Liturgical propers in English language:**

**Tone 5, text from book "The Divine Liturgy of Saint John Chrysostom"; pages 97-99**

**Epistle: A reading from the Letter of Saint Paul to the Hebrews: (Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40)**

Brothers and Sisters, by faith Abraham sojourned in the promised land as in a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, heirs of the same promise; for he was looking forward to the city with foundations, whose designer and maker is God.

By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac; he who had received the promises was ready to sacrifice his only son, of whom it was said, "Through Isaac shall your descendants be called." He reasoned that God was able to rise from the dead, and so he received Isaac back as a symbol. By faith Isaac invoked for Jacob and Esau blessings that were still to be. By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshiped God, leaning on the head of his staff. By faith, Joseph, near the end of his life, spoke of the Exodus of the Israelites, and gave instructions about his burial. By faith Moses' parents hid him for three months after his birth, thereby disregarding the king's edict, because they saw that he was a beautiful child.

What more shall I recount? I have no time to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, did what was just, obtained the promises; they broke the jaws of lions, put out raging fires, escaped the devouring sword; through weak they were made powerful, became strong in battle, and turned back foreign invaders. Women received back their dead through resurrection. Others were tortured and would not receive deliverance, in order to obtain a better resurrection. Still others endured mockery, scourging, even chains and imprisonment. They were stoned, sawed in two, put to death at sword's point; they went about garbed in the skins of sheep or goats, needy, afflicted, tormented. The world was not worthy of them. They wandered about in deserts and on mountains, they dwelt in caves and in holes of the earth. Yet despite the fact that all of these were approved because of their faith, they did not obtain what had been promised. God had made a better plan, a plan which included us. Without us, they were not to be made perfect.

**Gospel: (Matthew 1:1-25)**

A family record of Jesus Christ, son of David, son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, Isaac the father of Jacob, Jacob the father of Judah and his brothers. Judah was the father of Perez and Zerah, whose mother was Tamar. Perez was the father of Hezron, Hezron the father of Ram. Ram was the father of Amminadab, Amminadab the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon. Salmon was the father of Boaz, whose mother was Rahab, Boaz was the father of Obed, whose mother was Ruth. Obed was the father of Jesse, Jesse the father of King David. David was the father of Solomon, whose mother had been the wife of Uriah. Solomon was the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asa. Asa was the father of Jehoshaphat, Jehoshaphat the father of Joram, Joram the father of Uzziah. Uzziah was the father of Jotham, Jotham the father of Ahaz, Ahaz the father of Hezekiah. Hezekiah was the father of Manasseh, Manasseh the father of Amos, Amos the father of Josiah. Josiah became the father of Jechoniah and his brothers at the time of the Babylonian exile. After the Babylonian exile Jechoniah was the father of Shealtiel, Shealtiel the father of Zerubbabel. Zerubbabel was the father of Abiud, Abiud the father of Eliakim, Eliakim the father of Azor. Azor was the father of Zadok, Zadok the father of Achim, Achim the father of Eliud. Eliud was the father of Eleazar, Eleazar the father of Matthan, Matthan the father of Jacob. Jacob was the father of Joseph the husband of Mary. It was of her that Jesus who is called the Messiah was born. Thus, the total number of generations is: from Abraham to David, fourteen generations; from David to the Babylonian captivity, fourteen generations; from the Babylonian captivity to the Messiah, fourteen generations.

Now this is how the birth of Jesus Christ came about. When his mother Mary was engaged to Joseph, but before they lived together, she was found with child through the power of the Holy Spirit. Joseph her husband, an upright man unwilling to expose her to the law, decided to divorce her quietly. Such was his intention when suddenly the angel of the Lord appeared in a dream and said to him: "Joseph, son of David, have no fear about taking Mary as your wife. It is by the Holy Spirit that she has conceived this child. She is to have a son and you are to name him Jesus because he will save his people from their sins." All this happened to fulfill what the Lord had said through the prophet: "The virgin shall be with child and give birth to a son, and they shall call him Emmanuel," a name which means "God is with us." When Joseph awoke he did as the angel of the Lord had directed him and received her into his home as his wife. He had no relations with her at any time before she bore a son, whom he named Jesus.

**At the conclusion of every Divine Liturgy, we say an additional prayer for peace in Canada and in Ukraine, and healing of the World let us pray:** Our Father ... Hail Mary ... Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

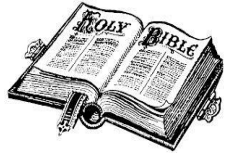
**Літургійні частини Українською мовою:**

**Глас 5, текст з книги "Божественна Літургеія Святого Івана Золотоустого"; ст. 96-98**

**Апостол: До Євреїв послання Святого Апостола Павла читання: (Євр. 11:9-10, 17-23, 32-40)**

Браття і Сестри, вірю Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітниці. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірю Авраам, поставлений на пробу, приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітницю одержав, до якого було сказано: «Від Ісаака тобі народиться потомство», думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад, як символ. Вірю Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє. Вірю Яків, перед смертю, благословив кожного з синів Йосифа і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірю Йосиф, вмираючи, загадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості.

Вірю батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірю підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилюю, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах,



збідовані, зноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість.

### Євангеліє: (Мм. 1, 1-25)

Родовід Ісуса Христа, сина Давида, сина Авраама. Авраам був батьком Ісаака, Ісаак – Якова, Яків – Юди і братів його. Юда був батьком Фареса та Зари від Тамари. Фарес був батьком Есрома, Есром – Арама, Арам – Амінадава, Амінадав – Наасона, Наасон – Салмона, Салмон – Вооза від Рахави, Вооз – Йоведа від Руті, Йовед – Ессея, Ессея був батьком царя Давида, Давид – Соломона від жінки Урії. Соломон же був батьком Ровоама, Ровоам – Авії, Авія – Асафа, Асаф – Йосафата, Йосафат – Йорама, Йорам – Озії, Озія – Йоатама, Йоатам – Ахаза, Ахаз – Єзекії, Єзекія – Манасії, Манасія – Амоса, Амос – Йосії, Йосія – Єхонії і братів його за вавилонсько-го переселення. А після вавилонського переселення в Єхонії народився Салатііл, у Салатііла – Зоровавел, у Зоровавела – Авіюд, в Авіюда – Еліяким, в Еліякіма – Азор, в Азора – Садок, у Садока – Ахим, в Ахима – Еліюд, в Еліюда – Єлеазар, в Єлеазара – Маттан, у Маттана – Яків, у Якова – Йосиф, чоловік Марії, з якої народився Ісус, що зветься Христос. Покоління же всіх було: від Авраама до Давида чотирнадцять, від Давида до вавилонського переселення чотирнадцять і від вавилонського переселення до Христа – покоління чотирнадцять.

Народження Ісуса Христа відбулося так: Марія, його мати, була заручена з Йосифом; але, перед тим, як вони зішлись, виявилось, що вона була вагітна від Святого Духа. Йосиф, її чоловік, будиши праведний і не бажавши її ославити, хотів тайкома її відпустити. І от, коли він це задумав, ангел Господній з'явився йому уві сні й мовив: "Йосифе, сину Давида, не бійсь узяти Марію, твою жінку, бо те, що в ній зачалось, походить від Святого Духа. Вона породить сина, і ти даси йому ім'я Ісус, бо він спасе народ свій від гріхів їхніх." А сталося все це, щоб здійснилось Господнє слово, сказане пророком: "Ось, діва матиме в утробі й породить сина, і дадуть йому ім'я Еммануїл, що значить: З нами Бог." Прокинувшись від сну, Йосиф зробив, як звелів йому ангел Господній: прийняв свою жінку; та не спізнав її, аж поки породила сина, і він дав йому ім'я Ісус.

### THANK YOU VERY MUCH! ЩИРО ВАМ ДЯКУЄМО!

Gratitudes to all our parishioners, guests, visitors and all Christian people of the good will who by their kindness share time, talents and treasures, help to clean inside and outside our church building, and every person who knowingly or unknowingly for the other people thoughtfully make donations, volunteered by preparing delicious Ukrainian food, help our parish community in various ways and projects inside and as Christian missionaries reaching out outside our parish by keeping and sharing their Christian love, respect and unity in Christ by looking after and graciously supporting our Christian, Catholic Church communities!

### Donations to The Dormition of The Mother of God Ukrainian Catholic Parish in Kelowna, BC:

- November 15 – November 21, 2021 A.D.: 9:00 am: \$1,390.00 11:00 am: \$190.00 Etransfers: \$1,067.96
- November 22 – November 28, 2021 A.D.: 9:00 am: \$725.00 11:00 am: \$170.00 Etransfers: \$270.00
- November 29 – December 5, 2021 A.D.: 9:00 am: \$700.00 bilingual Etransfers: \$620.00 Flowers: \$170.00

The Parish is pleased to announce the \$5,000.00 generous donation from the Estate of Mrs. Ann Wyshynsky. Ann was a faithful parishioner since the 1990's when her and her husband Mr. Eugene Wyshynsky relocated from Calgary, AB to Kelowna, BC. They always were generous donors. Our Parish Council has invested this \$5,000.00 cad at 1.25 % for fourteen months non redeemable. This donation has been earmarked to purchase/contribute to the liturgical and sacral art such as: a stained glass windows, icons painting inside Our Church Sanctuary or an Iconostasis/Iconwall in due time. This donation will not be used for any Parish operational costs. Vichnaya Pamyat'-Everlasting Memory to Mrs. Ann Vyshynsky!

**DONATIONS!** Amid Covid-19 outbreak causing these difficult and challenging times we continue to rely on your generosity! Please continue to support our parish financially by e-transfer (it is a direct deposit, no security question is needed) via [dormitiontransfer2020@gmail.com](mailto:dormitiontransfer2020@gmail.com) or mailing a cheque payable to **Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church** 1091 Coronation Ave., Kelowna, BC V1Y 7A8 Thank you for your support and care at this uneasy time for us all.

**"Remember, O Lord, those who bear fruit doing good works in Your holy churches and remembering the poor. Send down Your mercy upon all of us!"** (A Prayer from the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom)



### CONGRATULATIONS! ЩИРО ВАС ВІТАЄМО!

May the Almighty God bless in good health and salvation in many, happy and blessed years of life to Mr. Darrin Mathieu on his birthday (Dec. 18<sup>th</sup>), Mrs. Gloria Dudych on her birthday (Dec. 21<sup>st</sup>), Mrs. Lesia Tomashevskaya on her birthday (Dec. 24<sup>th</sup>), heavenly patron's name-days, and to every person celebrating birthdays, name days / heavenly patron's feastdays and any other special anniversaries this week Mnohaya i Blahaya Lita / Many Blessed Years of Life!

### NEWS and ANNOUNCEMENTS:

**SUNDAY CATECHISM SCHOOL:** "And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God." (Matthew 19:14) We are happy to welcome all children to our Dormition of the Mother of God parish catechism program. We want your children to learn more about their orthodox faith in the Catholic Church, sacred scripture, feast days, icons, tradition, singing and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic Church. "We will start catechism classes this Sunday, September 19 for ages 4 to 12. Older children are very welcome to volunteer their help with the younger children and their efforts will be recognized and rewarded. Each class will start after Communion during the English Liturgy and end just before the beginning of the Ukrainian Liturgy. We will be following protocols similar to those used in our elementary schools. Individual snacks and learning materials will be provided. We are looking forward to meeting our parish children and providing a safe, fun, and interesting experience in learning about our Catholic faith. If you have any questions or concerns, please email Marilyn Daulat at [marilyn\\_daulat@hotmail.com](mailto:marilyn_daulat@hotmail.com) or call at 250-801-7538. Z Bohom! Marilyn Daulat" If you have any questions, please, do not hesitate to contact our parish catechism teacher Mrs. Marilyn Daulat or pastor Rev. Fr. Pavlo Myts.



- **LIVE STREAMING of church services from Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church** in Kelowna, B.C.: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>

You can also view 24 / 7 many inspiring videos, articles, pictures, etc. are regularly published by the pastor. Please visit our parish Facebook page: *DormitionKelowna Parish*: <https://www.facebook.com/dormitionkelowna.parish.5>

- Please also welcome to visit our Cathedral Facebook page for live-stream videos of the liturgical services at Holy Eucharist Cathedral: <https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral/>

Your spiritual father-pastor is praying privately for all of you daily! Please pray for one another and especially for those who are ill, suffering or being affected by disasters, following Covid-19 Pandemic safety plan, participate via facebook streamings and other on-line church services, stay healthy and safe! Let us be responsible to ensure that we all stay safe and healthy.

[https://www2.gov.bc.ca/gov/content/safety/emergency-preparedness-response-recovery/covid-19-provincial-support/restrictions?utm\\_campaign=20201118\\_GCPE\\_AM\\_COVID\\_1\\_NOTIFICATION\\_BCGOV\\_BCGOV\\_EN\\_BC\\_NOTIFICATION#social-gatherings](https://www2.gov.bc.ca/gov/content/safety/emergency-preparedness-response-recovery/covid-19-provincial-support/restrictions?utm_campaign=20201118_GCPE_AM_COVID_1_NOTIFICATION_BCGOV_BCGOV_EN_BC_NOTIFICATION#social-gatherings)

For your attention the [new requirements by the Provincial Health Officer](#) from November 30, 2021.

**PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR:** Lucy D., Janet F., Volodymyr P., Ivan L., Ray Saranchuk, Cameron V., Rose Ostopowich, Keyton A., Shelley M., Kathleen S., Chelsea M., Carmella M., Bernard M., Darrin M., Kit C., Shirley C., Olga Kuzyk, George Dashkewych, Kay Ilnitski, Kalyna Kociuba, William Shuya, Maria Pylypchuk, Bronie Huska, Peter Huska, Roma Nowakowski, Barbara and Vincent Pasternak, Lorraine Turcotte, Dr. Nadia Popil, the Hillman Family, Joseph Stetch, Rosa Maria Santos, Anita N., Ron and Verna Shoemaker, Jonas and Anne, Alyssa and Adam, Mark and Asia, Karen Feniuk, Volodymyr Melnyk, Shelley Zemliak, Ron Horon, Adeline Sorochuk, Taras Hryb, relatives of The Burachok Family, Aretta Manion and The Family, Rev. Fr. Pavlo Myts and The Family, and all members of our Christian parochial family and those who are not able to join actively in our community, your families, relatives, friends and neighbours; governments and armed forces, especially the shut-in or those in the hospitals, traveling, working or studying, nursing and senior homes, seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; your spiritual fathers, those celebrating birthdays and anniversaries; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; widows and widowers, orphans, homeless, those who love us and those who hate, use & hurt us; and all people who have asked us pray for them. Please, also in your kindness keep praying those daily for vocations to the priesthood and religious life. Remember to ask for special blessings to all Christian families and yourselves! **REMINDER** for families of individuals, who are admitted to hospital - If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call our parish rectory office to make this request. Your pastor may have no other way of knowing that you are in hospital, as privacy legislation.

**SPIRIT OF CHRISTIAN AWARENESS:** *Dear parishioners, if our brother or sister in Christ, who usually sits next to you, is not in the Church today, please phone him / her and ask how he / she is doing. Let him or her know that our parish community misses his or her at the church very much and prays for them daily! We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy.*

**Basic Guidelines for Reception of Holy Communion:** You are a member of the Catholic Church (faithful of the Orthodox churches are very welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace. *If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.*

**Pastoral and Sacramental Ministry:** **Baptisms:** by appointment. **Marriages:** six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made. **Reconciliation:** by appointment. **Holy Communion:** for the sick, by appointment, any time. **Holy Unction** (Anointing of the Sick): Those anticipating surgery, hospitalization or treatments and who would like to receive anointing (by appointment, any time). **Funerals and Memorials:** by appointment.

**YOUR PERSONAL RESPONSIBILITY AND RESPECT OF OTHERS:** After each Divine Liturgy and every church service, please, keep silence in the House of the Lord as some of the faithful are still praying at the church as well. In consideration of other Christians, please do not leave any items in the pews. Let each of us do our part to be true stewards of our parish church by helping to keep the church building safe and clean. Thank you very much for your understanding, help and care! **Please always remember that we come together to the church to glorify Lord Our God and spiritually grow as a Christian community and church as house of prayer helps us during our temporal life journey.**

**Prayer During the Coronavirus Outbreak:** Lord, Our God,

We thank you for the life that is your gift, for the providence that sustains us, and for your wisdom that directs the course of our days.

The threat of an infection of coronavirus is upon us today. This disease causes fear among us and has claimed lives.

We humbly beg you, loving Lord, dispel our fear and deliver us from this and other diseases. Heal those who are afflicted and stop the spread of the virus. Strengthen us in charity to care for one another.

For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

**Молитва у Часі Спалаху Коронавірусу:** Господи, Боже наш,

Дякуємо Тобі за життя, яке є Твоїм даром, за провидіння, яке нас підтримує за Твою мудрість, яка спрямовує хід наших днів.

Сьогодні перед нами загроза зараження коронавірусом. Ця хвороба викликає страх серед нас і забирає життя. Ми смиренно просимо Тебе, люблячого Господа, розвій наш страх і позбав нас від цієї та усіх інших хвороб.

Вилікуй тих, хто страждає, і зупини поширення вірусу. Зміцнюй нас у благодаті, щоб ми дбали одні про одних.

Бо Ти - Бог милосердя, доброти та любові, і ми прославляємо Тебе Отця, Сина і Святого Духа, нині, і повсякчас і на віки вічні. Амінь.



**VIBRANT PARISH PRAYER:** O Lord Jesus Christ, our Good Shepherd, as you once gathered lost sheep that they might hear Your voice and be your flock, so also today graciously look down from heaven upon our parish community, and send down on it your Holy Spirit, that it might be a place to receive the joy of Your Good News. Strengthen us with your presence, and always gather us together in prayer. Grant us the spirit of serving others, so that in our parish all might encounter You, the merciful God. Bless our spiritual leaders with Your wisdom, and inspire us to generously give of our time, talents and treasure for the building up of Your Kingdom. Unite us in peace and harmony, as befits Your community of love. Instill in us a missionary spirit, and let our parish community shine with the light of the Gospel, with prayer and good works, inviting all to share in the divine life, so that Your Name, O Saviour, may be praised, together with Your eternal Father, and Your most-holy, good and life-giving Spirit. Amen.



**МОЛИТА ЖИВОЇ ПАРАФІЇ:** Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дбр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світлом євангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилосся, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

✚ **If you wish to help or have any questions, suggestions, ideas about our parish community life, please, contact our parish executive council chairperson Mrs. Yvonne Crawford.** Email: [Donoharmclinic@gmail.com](mailto:Donoharmclinic@gmail.com) or phone: 250-212-4899

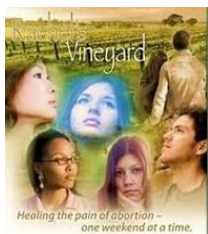
✚ **JOIN OUR CHURCH CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our Dormition Parish Choir and remember that we are looking for new members! Contact Mrs. Lesia Achymichuk for more information and details.



✚ **Traditional and Very Delicious Ukrainian Food is available for sale at our parish:** Kovbasa / Garlic Sausage - \$ 10.00 per ring, Cabbage Rolls – \$ 8.00 per dozen; Perogies – \$ 8.00 per dozen; Apple, Rubar, Strawberry Pies - \$ 10.00 each. If you need more information or to place your order, please contact Mrs. Alice Pelechaty at 250-763-4870 or Mrs. Olena Fedorov at 778-821-0759.

✚ **FAITHFUL GIVING** ... Please, remember that we never take a day off or a vacation from God, or from our obligation to attend Divine Liturgy on Sundays and Holy Days. When traveling, working, participating in different sport's tournaments, activities or studying, please, make sure you check out the service schedule for the area churches at our eparchial website: [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca) and attend the Divine Liturgy. Remember as well, that while parishioners may be away and on vacation, the parish-church is not. Expenses continue as they do throughout the year. Please, remain consistent in your gifts to parish. Your weekly Sunday offering is important to our financial well-being. If you are away, we appreciate it when you forward your "make-up" donations. The financial stability of the parish counts on regular Sunday contributions. **Please, continue to be supportive, positive and generous!**

✚ **The Canadian Conference of Catholic Bishops have prepared a series of video reflections journeying through Advent:** <https://www.cccb.ca/evangelization-catechesis-catholic-education/video-resources/journey-through-advent/>



✚ **Rachel's Corner:** "I am going to open your graves; I will make you come up out of your graves, my people. I will put my spirit in you that you may come to life, and I will settle you in your land." - Prophet Ezekiel 37:12, 14

Have you felt like something inside of you died the same day of the loss of a child due to an abortion decision? What would it feel like to come alive again and be free of what has burdened you since that day? Come on a Rachel's Vineyard Retreat and hear how God can relieve your burden and bring you peace. Give yourself the chance to feel alive again. Join us on a Rachel's Vineyard® Retreat and allow the Spirit to anoint your soul and heal you of what has caused you such great pain. [info@rachelsvineyardkelowna.com](mailto:info@rachelsvineyardkelowna.com)

[www.rachelsvineyardkelowna.com](http://www.rachelsvineyardkelowna.com) f Rachel's Vineyard Kelowna: 250-762-2273

✚ **Since 2012 the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal.** Our fundraising program, "Christmas Candle/Різдвяна свічка" is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a donation. Donations can be made at any Ukrainian Catholic Parish in BC or mailed and payable to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and clearly marked with "Christmas Candle Project" on the envelope and cheque. For more information, please contact Dana Koren Lupynis, Natalia Lupynis or Emelia Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com) and follow us on Facebook at [Caritas "Christmas](https://www.facebook.com/Caritas-Christmas-Candle-Pizdviana-svichka)

[Candle/Різдвяна свічка" Campaign, sponsored by NWEparchy.](https://www.facebook.com/Caritas-Christmas-Candle-Pizdviana-svichka) **When you take – you fill your hand, When you give – you fill your heart.**

✚ **Please, continue to pray this special inspirational EMMANUEL moleben prayer service** (sent to you in pdf by email earlier or if you would like to have a printed copy please talk to the pastor) at 9:00 pm every evening until Dec. 24<sup>th</sup> to Our Lord, God and Saviour Jesus Christ which we are praying during Advent / Saint Philip's Fast before Christmas. Your Christian prayerful Novena intentions for peace, faith and unity in our families, communities and countries in the World are very important and truly appreciated!



## CHRISTMAS PASTORAL LETTER OF HIS BEATITUDE SVIATOSLAV

**Most Reverend Archbishops and Metropolitans,  
God-loving Bishops, Very Reverend Clergy, Venerable  
Monastics,  
Dearly Beloved Brothers and Sisters,  
in Ukraine and throughout the world**

*Glory to God in the highest, and on earth peace,  
good will toward men (Lk 2:14)*

Christ is born! Glorify Him!

**Beloved in Christ!**

Today we share with you a great joy that was first received and shared by nameless shepherds of Bethlehem, who outdoors in an open field watched over their flock in the middle of the night. As described by the evangelist Luke, when an angel of the Lord

appeared to them, at first, they were filled with fear. But the angel spoke to them: “Fear not, for behold, I bring you good news of great joy that will be for all the people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord” (Lk 2:10-11). And then, when the shepherds heard the angelic choirs sing, “Glory to God in the highest,” they said to one another: “Let us go over to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us” (Lk 2: 15). And they went, they found Mary and Joseph with the Child, and, having given them due reverence, went out and told others about Jesus.

The good news of Christmas is a feast of trust—not only of trust shared among us, human beings, but, above all, of God’s trust in humankind. We often speak of our faith in God, but rarely do we make note of God’s good will towards us, His faith and trust in us. The Lord entrusted the first good news about the birth of the Divine Child to simple shepherds, and then He shared the Good News of the Gospel with the myrrh-bearing women, with fishermen and tax-collectors—with simple and largely unknown people.

In Christ’s Nativity, the Heavenly Father entrusts His Only-begotten Son to humanity, and God becomes man! The angelic choir proclaiming “peace on earth to men of good will” speaks to the fact that God sees man as worthy of his trust and favour, preference and good will (which is how we literally translate the Greek term, *eudokia*). He sees us as good and believes in us. He sees us not only as we are today, with all our weaknesses and sinfulness, our poverty and perplexity. The Son of God sees in us His Image. In His incarnation, He takes on our human nature and teaches us to see Him, the Saviour of the world, in a small child. Seeing us as people of His good will, He sees us as those who we can become by the power of His grace just as loving parents see in their child a talented future writer or artist, a good mother or tender and responsible father, the leader of a people or their mighty protector.

In this Christmas mystery, the figure of the Theotokos personifies the trust that we humans should foster towards our Creator and Saviour, in response to God’s trust in us. The Mother of God, who holds in her arms the tiny Jesus in a cold stable, teaches us that we can and must trust God and our neighbour, since the Lord loved us first and entrusted Himself to us. In receiving the word of the archangel, she gives God space in her own body, gives Him her humanity—her human nature. Then St. Joseph, the guardian of Jesus and His Mother, having learned that Mary is pregnant, at first thinks of quietly releasing her. But, when the angel of the Lord appeared to him in a dream and said: “Joseph, son of David, do not fear to take Mary as your wife, for that which is conceived in her is from the Holy Spirit” (Mt 1:20), he believed, entrusted himself to God, and did everything as the angel commanded, justifying the Lord’s trust in him.

We live in a world where trust is not merely wounded, but under constant attack. A great crisis of trust is felt in different spheres of social and even church life. Through new communication technologies, the manipulation of truth, which has always existed throughout human history, today is carried with lightning speed all over the globe. We no longer know what to believe and whom to trust. Our understanding is permeated with the conviction that in the world there is no truth and no justice, and that at every step there is only deception, falsehood, and duplicity.

This dramatic situation is illustrated in the icon of the Nativity. The evil spirit, depicted in the form of an elderly man dressed in sheepskin, tempts Joseph, seeking to give rise to doubt in him regarding the Child and His Mother. This should surprise no one, for the devil, as the father of lies (see Jn 8:44) at every step seeks to sow mistrust and doubt regarding God’s good will towards us, and fosters interpersonal conflict at all levels, in personal, family, and community life.

The current pandemic has further increased this crisis of trust. Given that the virus hides inside a person, the other for me becomes a potential source of illness, and even death. This introduces into human relations elements of suspicion, fear, and escape.

Our attitude towards social and government institutions is also marked by mistrust. Various conspiracy allegations regarding the safety of the coronavirus vaccine augment a mistrust of authority, that is already prevalent in our society, and bring out in our fellow citizens even greater confusion and fear for the future. People don’t believe the government and other institutions called to care for the



common good and for social health services, as is their responsibility. Possibly, because of the history of the 20th century, post-Soviet societies have a greater tendency, than do other parts of the world, to disbelieve government institutions, and thus easily become susceptible to all sorts of manipulation and propaganda. Similarly, in the politically polarized countries of the Western world, the spreading of fear and mistrust is also utilized as an instrument of political warfare. However, it is important to remember that when we adopt a principle of “I don’t believe anyone,” we always play into someone else’s hands, someone exploits our disappointment for their own purposes. Mistrust destroys human relations at all levels. Mistrust destroys the family, society, a people, and nation!

In response to our present-day temptations regarding mistrust, the Lord Himself comes in order to reveal the truth and embrace us with His trust. On the vigil of the Nativity, we sing: “You have shone forth from a Virgin, O Christ, rational Sun of Righteousness. And a star showed You, Whom nothing can contain, contained in a cave. You led Magi to worship You and along with them we magnify You: Glory to You, O Giver of Life” (Vespers Troparion). To celebrate Christ’s Nativity is to trust the Divine Child who conquers death and, by accepting human life, brings the gift of His Divine Life. Christmas is not some devotional tale but a unique event in history, which bears witness to the Lord’s trust in humankind. God believes in His creation. He believes in us more than we believe in ourselves.

Through faith in God, in His birth among us, let us restore our trust in a humanity that searches for Him! Let us be people of God’s favour and let us learn to place our favour in others—to see in them their good characteristics, gifts and talents, abilities, and elevated spirit. Although today the circumstances of a spreading virus at times require us to cover with protective masks our mouths and nostrils, but in God’s name, let us not close off our hearts to others! Let others see joy, love, and goodness in our eyes! Indeed, in the midst of the challenges and trials of the pandemic, let us be heralds of Divine good will.

My wish is that, following the example of the Holy Family, our families be a place of mutual respect, love, and trust. I especially ask you, beloved parents, to foster a spirit of trust in your children, so that, when they encounter the challenges of this world, they know that they can always count both on you and on our Lord God, who entrusted them into your care. At various stages of your children’s growth, cultivate and build trust and mutual respect in joy, love, and patience. Be for them their first teachers of profound faith, an example of fervent prayer, encourage them to serve their neighbour at an early age. Give the greatest of attention to the time of transition from childhood to youth, take care that your children know how to distinguish between the false and the authentic, between divine truth and diabolical falsehood. May your offspring know that not only you believe in them and are able to see their future in realized talents and divine gifts, developed in their souls, but that our Lord God Himself believes in them and calls on them to do His good works in the world.

And so, let us celebrate Christmas together! Wherever we may be, through mutual trust let us create today our own Bethlehem! Those who celebrate in their family circle—with sincere joy. Those who are compelled to be far from your loved ones—with a sense of spiritual unity. Those who are able to come to church—with a profound experience of the feast’s solemnity and with love for Christ who gives Himself to us as spiritual food as a sign that He believes in us. Those who participate in divine services online—with a blessed longing for our brothers and sisters in Christ. Let each of us share our Christmas joy with one another—any way we can! And may the traditional Ukrainian carol resound throughout.

Dear brothers and sisters! This festive day I express to you my trust and faith, that you yourselves intuitively sense how to properly greet the newborn Saviour, and know how to share the joy of this encounter with those at your side. With Christ’s Nativity, I warmly greet you all: from East to West, from North to South—in Ukraine and abroad, on all the continents of the world. In a special way, I unite myself to those who are sad or feel lonely, to all who labour far from home and precisely in this moment experience the absence of their loved ones and miss the warmth of the family home. I express my condolences to those families for whom this year it is painful to sit at Christmas Eve supper, when at the table there is an empty seat, not long ago occupied by a father or mother, husband or wife, brother or sister, son or daughter. With tearful eyes be joyful in the faith that today your loved ones are celebrating in heaven. I share my Christmas joy with our elderly—grandmothers and grandfathers, and also with the needy. I sincerely greet our soldiers on the front line—our pride. My thoughts fly to our prisoners of war and those held captive: in conveying my Christmas greeting I encourage you to not lose spirit, for our Lord God Himself believes in you. I greet our children and youth—our future, and wish that today your smile not leave your face, and that your joy be full.

From the bottom of my heart, I wish all of you the authentic joy of the children of God, a tasty kutia, a cheerful celebration of Christ’s Nativity, and a happy, peaceful, and blessed New Year!

Christ is born! Glorify Him!

† SVIATOSLAV

Given in Kyiv

at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ,  
on the day of the all-praiseworthy Apostle Andrew the First-called  
the 13th of December (30<sup>th</sup> of November) in the 2021st Year of our Lord



## **РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА**

**Високопреосвященним архієпископам і митрополитам,  
боголюбивим єпископам, всечесному духовенству,  
преподобному монашеству, возлюбленим братам і сестрам,  
в Україні та на поселеннях у світі суцям**

*Слава на висотах Богу й на землі мир  
людям Його вподобання! (Лк. 2, 14).*

Христос народився! Славимо Його!

### **Дорогі в Христі!**

Сьогодні ділимося з вами великою радістю, яку вперше прийняли і нею поділилися невідомі вифлеємські пастушки, котрі

перебували в відкритому полі та вночі чували біля свого стада. За розповіддю євангелиста Луки, коли ангел Господній з'явився, то їх спершу огорнув великий страх. Та ангел до них промовив: «Не бійтесь, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу: Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь» (Лк. 2, 10-11). Відтак, почувши похвальний спів ангельських хорів «Слава на висотах Богу», пастушки один одному сказали: «Ходім лишень до Вифлеєму та подивімся на ту подію, що Господь об'явив нам» (Лк. 2, 15). І пішли, знайшли Марію і Йосифа з Дитятком та, поклонившись їм, пішли і розповіли іншим про Ісуса.

Різдвяна благовість – це свято довіри, – довіри не тільки між людьми, а передусім Бога до людини! Ми часто говоримо про нашу віру в Бога, а мало коли звертаємо увагу на Боже вподобання стосовно нас, Його віру та довіру до нас. Господь довірив першу добру новину про народження Божого Дитяти звичайним пастухам, а згодом поділився своєю євангельською благовістю із жінками-мироносицями, рибалками, митниками – простими і мало кому відомими людьми.

У Різдві Христовому Небесний Отець довіряє людям свого єдинородного Сина і Бог стає людиною! Ангельський спів про «мир на землі людям Його вподобання» вказує на те, що Бог бачить людину гідною Його довіри і вподобання, прихильності і благовоління (саме так дослівно перекладається грецьке поняття «євдокія»). Він бачить нас добрими і вірить у нас. Він бачить нас не тільки такими, яким ми є сьогодні, серед усіх наших немочей і гріховності, нашої біди і розгубленості. Син Божий бачить у нас Свій Образ, а воплочуючись, приймає нашу людську природу і в маленькому дитятку вчить нас бачити Його самого, Спасителя світу. Споглядаючи нас як людей свого благовоління, Він бачить нас такими, якими ми можемо стати за допомогою сили Його благодаті, подібно як люблячі батьки бачать у своїй дитині майбутнього талановитого письменника чи художника, добру матір чи ніжного і відповідального батька, провідника народу чи його могутнього захисника.

Постать Богородиці в цьому різдвяному таїнстві уособлює те довір'я, яке людина повинна плекати до свого Творця і Спасителя у відповідь на Божу довіру до нас. Мати Божа, яка в холодній стаєнці тримає на руках маленького Ісуса, вчить нас, що ми можемо і повинні довіряти Богові та ближньому, бо сам Господь першим полюбив нас і довірився нам. Приймаючи слово архангела, Вона дає Богові простір у власному тілі, дає Йому свою людяність – людську природу. Відтак св. Йосиф, опікун Ісуса та Його Матері, дізнавшись, що Марія вагітна, спершу думає потайки її відпустити. Та, коли ангел Господній з'явився йому вві сні і сказав: «Йосифе, сину Давида, не бійсь узяти Марію, твою жінку, бо те, що в Ній зачалось, походить від Святого Духа» (Мт. 1, 20), чоловік повірив, довірився Богові і зробив усе за велінням ангела, оправдавши Господню довіру до нього.

Ми живемо у світі, де довір'я не тільки зранене, а й перебуває під постійною атакою. Велика криза довіри відчутна в різних сферах суспільного і навіть церковного життя. За посередництвом нових комунікаційних технологій маніпуляція правдою, яка існувала в людській історії завжди, сьогодні несеться з блискавичною швидкістю по всій земній кулі. Ми вже не знаємо, у що вірити і кому довіряти. У нашій свідомості утверджується переконання, що нема на світі ні правди, ні справедливості, що на кожному кроці тільки обман, брехня і крутість.

Ця драматична ситуація зображена на іконі Різдва Христового. Злий дух у вигляді старшого чоловіка у волосяниці спокушає Йосифа, намагаючись викликати в нього сумнів щодо Дитяти та Його Матері. Нема чого цьому дивуватись, адже диявол, як батько брехні (пор. Ів. 8, 44), на кожному кроці старається посіяти підозри і сумнів про Боже до нас благовоління та сприяє конфліктам між людьми на всіх рівнях, у приватному, родинному та громадському житті.

Сучасна пандемія ще більше посилила кризу довіри. Оскільки вірус ховається в людині, то інша особа є для мене потенційним джерелом захворювання і навіть смерті. Це впроваджує в людські стосунки елементи підозри, страху і втечі.



Недовірою позначене рівно ж наше ставлення до суспільних і державних інституцій. Різні конспіративні чутки щодо небезпеки вакцин проти коронавірусу накладаються на загальнопоширену в нашому суспільстві недовірливість до влади і викликають у душах наших співвітчизників ще більше замішання і тривоги за майбутнє. Люди не вірять владі та іншим інституціям, які покликані дбати про загальне благо і громадське здоров'я та нести за це відповідальність. Можливо, з огляду на історію ХХ століття, пострадянські країни мають більшу, ніж це може бути в інших частинах світу, схильність не довіряти державним інституціям, тому легко стають жертвами різного роду маніпуляцій і пропаганди. Зрештою, у політично поляризованих країнах західного світу сіяння страху і недовіри теж стає інструментом політичної боротьби. Проте слід пам'ятати, що, керуючись принципом «не вірю нікому», ми завжди граємо комусь на руку, хтось використовує наше розчарування для досягнення власних цілей. Недовіра руйнує людські стосунки в усіх сферах. Недовіра руйнує родину, громаду, народ і державу!

У відповідь на ці наші сучасні спокуси недовіри сам Господь приходиться, щоб об'явити правду і обгорнути нас своєю довірою. У навечір'я Різдва Христового ми співаємо: «Засяяв Ти, Христе, з Діви, як духовне Сонце Правди, і зоря появила Тебе невидимого, що вмістився у вертепі. І мудреців привів Ти, щоб поклонилися Тобі; з ними й ми Тебе величаємо: Життєдавче, слава Тобі!» (Тропар Вечірні). Святкувати Різдво Христове – це довіряти Божому Дитяті, яке долає смерть і, приймаючи людське життя, несе в дарі своє Боже Життя. Різдво – це не якась побожна казка, а унікальна в історії подія, що свідчить про Господнє довір'я до людини. Бог вірить у своє створіння. Він вірить у нас більше, ніж ми віримо самі в себе.

Через віру в Бога, у Його народження між нами, відродімо довір'я до людини, яка Його шукає! Будьмо людьми Божого вподобання і вчимося вкладати своє вподобання в іншу людину – побачити в ній добрі риси, дари і таланти, вміння і висоту духу. Хоч обставини поширення сучасного вірусу деколи вимагають, щоб ми прикривали захисними масками наші уста та ніздрі, але, в ім'я Боже, не закриваймо своїх сердець перед іншими людьми! Даймо їм побачити радість, любов і доброту в наших очах! Саме серед викликів і випробувань пандемії будьмо носіями Божого благоволення!

Бажаю, щоб наші сім'ї були, на зразок Пресвятої родини, місцем взаємної пошани, любові та довіри. Особливо прошу вас, дорогі батьки, плекати духа довір'я у своїх дітей, щоб, коли їх спіткають виклики цього світу, вони знали, що можуть завжди покладатися як на вас, так і на Господа Бога, який доручив їх вашій опіці. На різних етапах зростання дітей бережіть і будуйте довіру та взаємоповагу в радості, любові й терпеливості. Будьте для них першими вчителями глибокої віри, прикладом щирої молитви, заохочуйте їх змалечку до служіння ближньому. Найпильнішу увагу звертайте на перехідний час від дитинства до молодості, подбайте, щоб діти вміли відрізнити фальшиве від автентичного, Божу правду від диявольської брехні. Хай ваші нащадки знають, що не тільки ви в них вірите і здатні бачити їхнє майбутнє в реалізованих талантах і розквітливих у їхній душі Божих дарах, а що сам Господь Бог у них вірить і кличе їх до творення Його добрих діл у світі.

Отож святкуймо Різдво разом! Хоч би де ми були, творімо взаємною довірою наш сучасний Вифлеєм! Хто святкує в сімейному колі — то зі щирою радістю; хто змушений бути далеко від рідних — то з відчуттям духовної єдності; хто може прийти до храму — то з переживанням святої урочистості празника та в любові до Христа, який дає себе нам як духовну поживу на знак, що Він вірить у нас; хто бере участь у святкових богослужіннях онлайн — то в благословенній тузі за братами і сестрами в Христі. Ділімося одне з одним різдвяною радістю — хто як може! Хай скрізь лунає традиційна українська коляда!

Дорогі брати і сестри! Цього святкового дня висловлюю вам своє довір'я і вірю, що ви самі відчуваєте, як гідно зустрічати новонародженого Спаси, і вмієте ділитися радістю цієї зустрічі з кожним, хто є поруч із вами. Із Різдвом Христовим сердечно вітаю вас усіх: від сходу до заходу, від півночі до півдня — в Україні і на поселеннях, на всіх континентах світу. Особливим чином єднаюся з тими, хто сумує чи почувається самотнім, з усіма, хто на заробітках далеко від дому і саме цієї миті відчуває брак рідних і тепла родинної оселі. Співчуваю тим родинам, яким цього року тяжко сідати до Святої вечері, бо при столі стоїть порожнє крісло, котре ще недавно було місцем тата чи мами, чоловіка чи дружини, брата чи сестри, сина чи доні. Крізь сльози радійте з вірою, що сьогодні ваші найдорожчі святкують у небі. Ділюся різдвяною радістю з нашими старшими — бабусями і дідусями, а також з усіма потребуючими. Щиро вітаю наших військових на фронті — нашу гордість. Лину думкою до полонених і ув'язнених: переказуючи різдвяні вітання, заохочую вас не занепадати духом, бо у вас вірить сам Господь Бог. Вітаю дітей і молодь — наше майбутнє, і бажаю вам, щоб сьогодні усмішка не сходила з ваших уст, щоб ваша радість була повна.

Від щирого серця бажаю всім вам справжньої радості дітей Божих, смачної куті, веселих свят Різдва Христового та щасливого, мирного і благословенного нового року!

Христос народився! Славимо Його!

## † СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві,  
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
у день Святого всехвального апостола Андрія Первозванного,  
13 грудня (30 листопада) 2021 року Божого

# ДОЛУЧИТЬСЯ ДО АКЦІЇ "РІЗДВЯНА СВІЧКА"!

КОШТИ ВІД РОЗПОВСЮДЖЕННЯ СВІЧОК БУДУТЬ СПРЯМОВАНІ НА РОБОТУ З СОЦІАЛЬНО ПОТРЕБУЮЧИХ ДІТЕЙ І МОЛОДІ У 8 ОБЛАСТЯХ УКРАЇНИ

КОЛИ БЕРЕШ - НАПОВНЮЄШ РУКУ,  
КОЛИ ДАЄШ - НАПОВНЮЄШ СЕРЦЕ!



Caritas України  
Міжнародний Благотворний Фонд  
CARITAS UKRAINE

X

## Take part in "Christmas Candle"

charity initiative – join social service  
of the Ukrainian Greek Catholic Church!

Money raised from distribution of candles will be directed for work with needy children and youth at regional Caritas Ukraine organizations network in 8 oblasts of Ukraine

### ABOUT "CHRISTMAS CANDLE"

"Christmas candle" charity initiative has been implemented for the last 11 years. This initiative is aimed at distribution of Christmas candles made by disabled youth and collection of financial means to assist socially vulnerable children, children orphans, kids from disadvantaged and low-income families, disabled youth and labor migrants' children.

Every year Caritas activities give a possibility for hundreds of such children to participate in summer camps, visit excursions, get involved in work of training groups and creative classes in specialized social centers, organize special holidays and become recipients of target assistance. It helped many youngsters to return to life in society and in the near future they will be able to turn into active Ukrainian citizens.

Each lighted Christmas candle is a personal contribution in care of socially vulnerable youngsters!

### ABOUT CARITAS UKRAINE

For 27 years Caritas Ukraine has been implementing a large-scale charitable work for socially vulnerable in a wide diversity:

- Assistance to children, youth and families
- Healthcare
- Social protection of migrants
- Help in crisis situations

There are almost 28 regional organizations of Caritas Ukraine. At least 1000 employees and volunteers are involved in the working program. For the recent year the annual budget of Caritas Ukraine has amounted to 17000, 90-95% of these means are received from abroad.

Every year Caritas Ukraine spends nearly 3,2-3 million USD for care of children and youth. It provides:

- programs on mobile work with orphans, children and youth, rehabilitation and socialization of disabled youngsters, social and psychological assistance to labor migrants' children and their employment, target material help to children after disaster, education in children and young professionals, 3-month support for youngsters of children with disability, etc.

Caritas Ukraine also implements on the basis of Caritas' membership and values, but regardless religious confession and social rank of individual who receives aid, the help which has no regard gender or age. These activities help to implement global strategy of Caritas in combining poverty people and social and economic changes in modern Ukraine, favor the development of civil society.

### ABOUT CRISIS CHILDREN AND YOUTH

In recent Ukraine there are about 100 thousands of orphans and youngsters who without parental care, about 60% of them – residential care facilities, approximately 10% of children are in orphanages, 30% of children are in the homes of employers, 10% of children are in the care and 10% of them – in a foster family in the oblasts of the country.

Over 100 thousands of Ukrainian children are brought in to residential facilities, about 14 years of their lives. For them Caritas Ukraine provides 80% of financial and material help. Nearly 100 thousands children had and work on creative holidays. Every month Caritas Ukraine provides material and financial help, many children or young people are being by sending letters and postcards about number of them to Ukraine. There are lots of alternative opportunities to offer them educational and social support in Ukraine.

Caritas Ukraine is a member of the following organizations:

- Caritas Ukraine
- Caritas Ukraine
- Caritas Ukraine
- Caritas Ukraine

Київський Ін-т, 4, Лівий, Україна, 79016  
+38 (0)52 221-47-26, 222-41-74, 221-140-90  
www.caritas-ua.org

When you take – you fill your hand,  
when you give – you fill your heart!

# Earthly Creations

## Floral Art Gift Gallery

BC Grown Flowers for all occasions!

Birthdays, Anniversaries, Weddings, Sympathy &  
Tropical Plants & Flowers...just because

- Beeswax Candles
- Farm Fresh Eggs, Cheese, Smoked Salmon
- Honey, Mead, Bee Pollen
- Chocolate, Baked goods, Gelato
- Lotions, Soaps, Bath Salts & more
- Local Art, Cuban Cigars & much more

Eclectic Array of Local Artisan products  
Please come in and explore!

Enjoy a cup of tea or coffee and lift your spirits.

2630 Pandosy Street  
Kelowna, B.C. V1Y 1V6  
Marie Evelyn Shandalla

250-861-5825  
[marie@earthlycreations.net](mailto:marie@earthlycreations.net)  
[earthlycreationsfloral.com](http://earthlycreationsfloral.com)

If you wish your business to be advertised at our church bulletin,

please, let us know by contacting the parish office.

# Dignity<sup>®</sup> MEMORIAL

## TERANCE CODERRE

Location Manager - Funeral Director  
☎ 250-762-2299 | ☎ 250-862-9544  
[terance.coderre@Sci-us.com](mailto:terance.coderre@Sci-us.com)

## FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

1211 Sutherland Ave, Kelowna, British Columbia V1Y 5Y2  
[www.firstmemorialfuneralkelowna.com](http://www.firstmemorialfuneralkelowna.com)

Вічна Пам'ять  
250.860.7077  
**Springfield**  
FUNERAL HOME

